

AUTORINIO KŪRINIO UŽSAKymo SUTARTIS Nr. 2017/09
VILNIUS
2017 05 16

Lietuvos žydų (litvakų) bendruomenė, įmonės kodas 190722117, adresas Pylimo g. 4, Vilnius, atstovaujama Pirmininkės Fainos Kukliansky, (toliau vadinama Perkančioji organizacija), ir pil. , gyv. , Vilnius, asmens kodas (toliau vadinama Autorium), sudarė šią Autorinio kūrinio užsakymo sutartį:

1. Sutarties dalykas –

Perkančioji organizacija užsako, o Autorius savarankiškai sukuria ir įgyvendina autorinį kūrinį: Icchoko Rudaševskio dienoraščio vertimą į lietuvių kalbą iš jidiš kalbos. Autorius taip pat perduoda Perkančiajai organizacijai išimtinės teises atgaminti bei naudoti šį kūrinį.

2. Perkančioji organizacija įsipareigoja:

2.1 Autoriui už autorinio kūrinio sukūrimą ir įgyvendinimą sumokėti 1315,00 Eur autorinį atlyginimą. Sutartyje nustatytas įkainis neperskaičiuojamas dėl jokių priežasčių.

2.2 Autorinis atlyginimas į Autoriaus nurodytą banko sąskaitą
pervedamas pasirašius autorinio kūrinio priėmimo aktą, kuriuo patvirtinamas autorinio kūrinio perdavimas, per 5 darbo dienas.

2.3 Iš Autoriui priklausančio honoraro Perkančioji organizacija išskaičiuoja 15 % gyventojų pajamų mokesčio, 6 % PSD mokesčio ir 3 % VSD mokesčio. Pasikeitus mokesčių dydžiams, Perkančioji organizacija juos atitinkamai perskaičiuoja. Autorius deklaruoja, kad jis susietas su darbo santykiais ir nemoka papildomai į pensijų fondą.

3. Autorius įsipareigoja:

3.1 Savo jėgomis sukurti Sutarties 1.1 punkte nurodytą kūrinį.

3.2 Tuo pat informuoti Perkančiąją organizaciją apie pateisinamas priežastis (liga ir pan.), trukdančias įvykdyti Sutarties sąlygas.

3.3 Prisiimti visą atsakomybę už kitų asmenų autorių teisių pažeidimus, nekokybiškai parengtą ir įgyvendintą kūrinį, klaidingai pateiktą informaciją.

3.4 Be išankstinio raštiško sutikimo neperduoti sutartyje nurodyto autorinio kūrinio ar jo dalies asmenims, nesusijusiems su šia sutartimi.

4. Kitos sutarties sąlygos:

4.1 Autorius patvirtina, kad iki šios Sutarties pasirašymo dienos nėra sudaręs jokių sutarčių su trečiaisiais asmenimis dėl autorinio kūrinio sukūrimo ir perdavimo pasinaudoti tokiu pat būdu, kuris aptartas Sutarties 1.1 punkte.

4.2 Autorius pareiškia, kad yra informuotas, kad vadovaujantis Lietuvos Respublikos viešųjų pirkimų įstatymo 18 straipsnio 11 dalimi, Perkančioji organizacija šią Sutartį, išskyrus informaciją, kurios atskleidimas prieštarautų teisės aktams arba teisėtiems Autoriaus komerciniams interesams arba trukdytų laisvai konkuruoti tarpusavyje (t.y. asmens duomenys ir Autoriaus nurodyta konfidenciali informacija), ne vėliau kaip per 10 dienų nuo šios Sutarties



sudarymo ar jos sąlygų pakeitimo turi paskelbti Centrinėje viešųjų pirkimų informacinėje sistemoje.

4.3 Vykdamas ir aiškinantis šią Sutartį, vadovaujamas LR teisės aktais. Kilusius ginčus pirmiausia sprendžia tarpusavio derybose, o nepavykus susitarti - kreipiasi į teismą.

4.4 Sutartis įsigalioja nuo pasirašymo dienos ir galioja iki 2017 07 17 dienos.

4.5 Sutartį galima nutraukti Šalių susitarimu arba vienos iš Šalių iniciatyva, raštu įspėjus kitą Šalį prieš 14 (keturiolika) dienų.

4.6 Sutarties sąlygos sutarties galiojimo laikotarpiu negali būti keičiamos, išskyrus tokias Sutarties sąlygas, kurias pakeitus nebūtų pažeisti Lietuvos Respublikos viešųjų pirkimų įstatymo 3 straipsnyje nustatyti principai ir tikslai.

4.7 Sutartis sudaroma dviem egzemplioriais: vienas – Perkančiajai organizacijai, o kitas - Autoriui.

4.8 Perkančiosios organizacijos kontaktinis asmuo (asmuo atsakingas už sutarties vykdymo priežiūrą): Monika Antanaitytė, el. paštas: info@lzb.lt, tel.: (8 5) 2613 003.

5. Šalių adresai ir parašai: Perkančioji organizacija

Lietuvos žydų (litvakų) bendruomenė

Pirmininkė Faina Kukhiansky



Autorius

a.k.
